

意大利语音与歌曲鉴赏

张淑芳 编

四川大学出版社

责任编辑:周树琴 甘霖
责任校对:贾朝辉
封面设计:罗光
责任印制:李平

图书在版编目(CIP)数据

意大利语音与歌曲鉴赏 / 张淑芳主编. —成都: 四川大学出版社, 2000.10

ISBN 7-5614-2009-9

I. 意... II. 张... III. ①意大利语-语音②歌曲-音乐欣赏-意大利语 IV. H772.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 53756 号

书名 意大利语音与歌曲鉴赏

作者 张淑芳
出版 四川大学出版社
地址 成都市一环路南一段 24 号 (610065)
印刷 郫县犀浦印刷厂
发行 新华书店经销
开本 787 mm × 1 092 mm 1/16
印张 20
字数 486 千字
版次 2000 年 10 月第 1 版
印次 2003 年 9 月第 3 次印刷
印数 4 101 ~ 6 100 册
定价 30.00 元

版权所有◆侵权必究

◆读者邮购本书,请与本社发行科联系。电话:85408408/85401670/85408023 邮政编码:610065
◆本社图书如有印装质量问题,请寄回出版社调换。
◆网址:www.scupress.com.cn

目 录

第1部分 课文	(1)
第1课 意大利语语音特点及21个字母发音规则	(3)
第2课 语音分类	(6)
第3课 音节、重音	(9)
第4课 辅音分类	(11)
第5课 舌根音 c, g	(14)
第6课 辅音 b, p, t, d	(17)
第7课 辅音 m, n, f, v, l	(19)
第8课 舌根音 Qq, Gg	(23)
第9课 腭音 gn, gl	(27)
第10课 齿槽腭音 s c	(29)
第11课 辅音 r, s, z	(31)
第12课 音乐术语	(35)
第2部分 演唱提示	(39)
第3部分 声乐曲选	(53)
《阿玛利丽》	G·卡契尼曲 (55)
《胜利啊! 胜利啊!》	G·G·卡里西米曲 (58)
《紫罗兰》	A·斯卡拉蒂曲 (65)
《请告诉我》	A·洛蒂曲 (70)
《多么幸福能赞美你》	G·B·博诺恩奇尼曲 (78)
《尼娜》	G·B·柏戈莱西曲 (84)
《假如你爱我》	G·B·柏戈莱西曲 (86)
《绿树成荫》	G·F·亨德尔曲 (91)
《我亲爱的》	G·乔尔达尼曲 (94)
《爱情的喜悦》	G·马尔蒂尼曲 (97)
《玛丽亚! 玛丽》	蒂·卡普阿曲 (103)
《负心人》	S·卡尔蒂洛曲 (107)
《啊, 我的太阳》	蒂·卡普阿曲 (111)
《小夜曲》	F·P·托斯蒂曲 (115)
《桑塔·露齐亚》	佚名曲 (122)
《重归苏莲托》	G·库尔蒂斯作词 E·库尔蒂斯曲 (125)

《让我死亡!》	C·蒙特威尔地曲 (128)
《在我的心里》	A·斯卡拉蒂曲 (129)
《别再使我痛苦、迷惘》	A·斯卡拉蒂曲 (134)
《让我痛哭吧》	G·F·亨德尔曲 (136)
《我怀着满腔热情》	C·格鲁克曲 (140)
《我心里不再感到青春火焰燃烧》	G·柏伊西埃洛曲 (146)
《告别那波利》	T·科特劳曲 (148)
《玛莱卡莱》	F·P·托斯蒂曲 (151)
《阿利路亚》	[奥] 莫扎特曲 (158)
《西班牙女郎》	[意] V·奇阿拉词曲 (166)
《悲叹的小夜曲》	[意] E·托塞利曲 (170)
《世上没有优丽蒂茜我怎能活》	[奥] 格鲁克曲 (174)
《美妙的时刻即将来临》	[奥] 莫扎特曲 (179)
《我听到美妙的歌声》	[意] 罗西尼曲 (184)
《你小手这样冰凉》	[意] 普契尼曲 (195)
《人们叫我咪咪》	[意] 普契尼曲 (200)
《来到你身旁》	[意] 贾科萨·伊利卡词 普契尼曲 (206)
《漫步街上》	[意] 普契尼曲 (209)
《晴朗的一天》	[意] 普契尼曲 (212)
《献身艺术, 献身爱情》	[意] 普契尼曲 (218)
《我亲爱的爸爸》	[意] 普契尼曲 (221)
《你知道吗? 好妈妈》	[意] 玛斯卡尼曲 (224)
《亲爱的名字》	[意] 威尔第曲 (229)
《到我的爱人身旁》	[奥] 莫扎特曲 (235)
《偷洒一滴泪》	[意] 唐尼采蒂曲 (243)
《你再不要去做情郎》	[奥] 莫扎特曲 (246)
《在普罗文察地方》	[意] 威尔第曲 (255)
《星光灿烂》	[意] 普契尼曲 (259)
《女人善变》	[意] 弗·玛·皮亚维词 [意] 威尔第曲 (262)
《她还在相信》	[意] 普契尼曲 (266)
《求爱神给我安慰》	[意] 洛伦磋·达·庞特词 [奥] 莫扎特曲 (268)
《你们可知道》	[奥] 莫扎特曲 (271)
《请你到窗前来吧》	[意] 洛伦磋·达·庞特词 [奥] 莫扎特曲 (275)
《宛如一梦》	[德] 弗洛托曲 (278)
《纯洁的阿伊达》	[意] 威尔第曲 (283)
《今晚不能入睡》	[意] 裘塞佩·阿达米词 普契尼曲 (289)
《主人, 您听我说》	[意] 裘塞佩·阿达米词 普契尼曲 (292)
《原谅, 原谅》	[意] 莱昂卡瓦洛词曲 (294)
《赐给我安宁》	[意] 弗·玛·皮亚维词 威尔第曲 (304)
《每逢那节日到来》	[意] 弗·玛·皮亚维词 威尔第曲 (312)

第 1 部分

课 文

- 意大利语语音, 发音规则及拼读练习, 包括简单的语法注释。
- 音乐术语, 按系统汇编, 意汉对照。

第一课 意大利语语音特点 及 21 个字母发音规则

一、意大利语的形成

意大利语最初的文字记载,是公元 960 年在蒙特卡西诺(Monte cassino)发现的,至公元 1200 年正式形成。意大利语词汇除了一部分是从希腊语、日耳曼语和阿拉伯语演变而来的,主要来自拉丁语,即罗马帝国的语言。其语法特点与拉丁语相仿。由于意大利语在意大利一直被认为是唯一有严格规则的书面语言,所以从拉丁语到意大利语的形成过程是相当缓慢的。

罗马帝国崩溃后,拉丁语在意大利各地区有了较快发展。我们今天学习的意大利语是以托斯卡纳方言为基础发展起来的,意大利文化、艺术、新闻、官方文件使用的也是这种标准规范化的语言。托斯卡纳方言之所以能成为意大利语标准语基础,主要有三点因素:第一,当时地理位置优越,宗教盛行,商业发达,文艺繁荣,政治地位重要;第二,托斯卡纳方言十分近似拉丁语;第三,13、14 世纪意大利的一些大文豪,用托斯卡纳方言著书,如但丁 Dante Alighieri (1265-1321)的《神曲》《la Divina Commedia》和薄伽丘(Giovan ni Boccaccio) (1313-1375)的《十日谈》《Decame yone De Ca me Yone》等。

二、意大利语的特点

意大利语属印欧语系的罗曼语族,法语、罗马尼亚语、西班牙语都属这一语族,从语法上讲属屈折语,即以词的本身改变形态来表达所述。例如 amo——我爱,ami——你爱,amiemo——他爱。查字典只能查原形,amare——爱。

三、意大利语的音乐性和歌唱性

(一)地理环境条件

意大利是西欧的一个半岛,位于地中海中部。意大利的湖泊、岛屿特别多,在湖泊的两岸是桔子树和橄榄树,以其美丽而闻名世界。意大利有四季如春的温和气候,有得天独厚的风光。因地理条件差异,语言上也有差异。沿海

一带语言低沉柔和,离海稍远的地区,语言要生硬些,但他们都是标准的意大利语。

(二)语言特点

意大利语几乎所有词都是以元音结尾或重复的辅音结尾,发音平正、流畅、清晰,在音量上有强劲的感觉,在时值上有延长的优点,即使一个很长的单词,最后一个元音与前面的所有元音同样清楚,这种语言特别适合于音乐歌唱。因此,在意大利,嗓子好的人特别多,爱好音乐的人也特别多,那怕是一个理发师、鞋匠都是很好的男高音。世界上著名的歌唱家中,意大利人占的比例最大,如男高音吉利、卡鲁索、斯苔方诺、莫纳科、贝尔贡济、帕瓦洛蒂,女高音斯科多、费雷妮、苔巴尔迪、莫福等等。著名作曲家也不少,如威尔弟、普契尼、罗西尼、唐尼采蒂、列昂卡伐罗、马斯卡尼。因此,人们把意大利语称为音乐性语言。

(三)历史背景

西欧音乐的起源与发展是从文艺复兴开始的,而文艺复兴的起点是意大利古罗马。世界上第一部音乐词典是距今五百年前在意大利出现的,世界上的音乐术语也都统一用意大利语。我们今天演唱的意大利语艺术歌曲及莫扎特、巴赫早期的神剧、经文歌,都是 16、17 世纪创作的。

(四)学习意大利语的重要性

意大利语能被全世界音乐界采用,说明了意大利语在音乐艺术领域中的重要性。毛主席说:“古为今用,洋为中用”,中国是一个多民族的大国,有着古文化的传统。为了提高和发展我国的民族文化事业,尤其面向 21 世纪改革开放的今天,我们需要借鉴和学习世界先进的科学文化,让我们的音乐文化走向世界。

四、意大利语 21 个字母的发音规则(见表 1)

表 1 意大利语字母表

印刷体	书写体	名称	印刷体	书写体	名称
A a	<i>A a</i>	a	N n	<i>N n</i>	en ne
B b	<i>B b</i>	bi	O o	<i>O o</i>	o
C c	<i>C c</i>	ci	P p	<i>P p</i>	pi
D d	<i>D d</i>	di	Q q	<i>Q q</i>	ca
E e	<i>E e</i>	e	R r	<i>R r</i>	ame
F f	<i>F f</i>	effe	S s	<i>S s</i>	esse
G g	<i>G g</i>	θi	T t	<i>T t</i>	ti
H h	<i>H h</i>	acca	U u	<i>U u</i>	u
I i	<i>I i</i>	i	V v	<i>V v</i>	vi
L l	<i>L l</i>	elle	Z z	<i>Z z</i>	zeta
M m	<i>M m</i>	emme			

课后作业

抄写 21 个字母,并熟读背诵。

第二课 语音分类

一、意大利语语音分三大类：元音、半元音、辅音

(一)元音(vocali)5个

a, e, i, o, u

e 和 o 分别有开口音(suonoarso)è, ò 和闭口音(suonostretto)é, ó 两种。

(二)半元音(semivocali)2个

i, u

(三)辅音(consonanti)16个

b, c, d, f, g, h, l, m, n, p, q, r, s, t, v, z

h 不发音。除上面三大类外,还有 5 个外来字母:

j, k, w, x, y

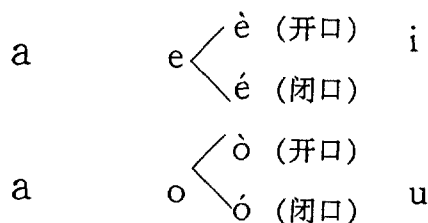
二、五个元音的发音规则及图像部分



以 a 母音为中元音开始,发音时口腔开的最大,由 a 母音向→ó→ò→u 母音发音时,口腔逐步收缩,声音逐步靠前;同样由 a 母音向→é→è→i 母音发音时,口腔逐步变扁,声音靠前。

i, è, é 3 个音发音时,舌前伸,向上腭抬起,舌尖紧靠下去,称为前元音;u, ò, ó 发音时,舌后缩,舌后部向上托起,称为后元音;元音 a 发音时,舌自然平放,舌位适中,称为中元音。5 个元音中,i 和 u 常以半元音的形式出现,所以 i

和 u 又称为半元音。意大利语没有鼻元音,如果双元音在一起时,强调第一个元音,如 au, ia, ai, oi 等。



三、五个元音的发音方法

a 发音时,嘴自然张开,舌伸平,双唇呈椭圆形,舌尖抵下齿龈,双唇略后缩:

mamma —— 妈妈

amo —— 爱

sala —— 大厅

mamo 手

mela —— 苹果

papa —— 爸爸

e 发音时嘴略呈扁平形,舌尖抵下齿龈,舌面略向上托。元音 e 又分开口 è 和闭口 é。开口 è 发长音,如“妹”的发音。闭口 é 发短音,如“的”的发音。

(1)发开口 è, 口张大一些, 下面单词发第一个 è 要求口张大一些。

bene — 好

sette — 七

sele — 位置

bello —— 美丽

(2)发闭口 é 嘴扁一些,下面单词发第一个 é 要求口张小一些。

fede —— 信仰

pepe —— 胡椒

cena 照夕

vela — 帆

i 发音时,嘴呈扁平,舌尖用力紧抵下齿龈,上下齿靠近,双唇用力向两边拉:

si——是

vini —— 葡萄酒

fili — 线

lina —— 锉刀

Nilo — 尼罗河

limone —— 柠檬

① 发音时,双唇伸出呈圆形,舌部向后收缩,舌尖往下腭压,舌后部向后隆起。元音 o 分开口 ò 和闭口 ó。

(1)下面单词要求第一个o发开口音,口张大一些。

nono —— 爷爷

modo —— 方式

notte —— 夜晚

otto — 八

(2)下面单词要求第一个。发闭口音,口张小一些。

come —— 怎样

solo —— 独唱(奏)

sole —— 太阳

vole —— 声音

u 发音时,双唇紧缩,用力突出呈圆形,舌尖部使劲压缩而隆起。

lupo —— 狼

tutto —— 完全

luna —— 月亮

muto —— 哑的

课后作业

1. 结合本课 5 个元音的发音,在以下歌曲(剧)中熟练地掌握圈点的字。
歌剧《托斯卡》—— 为艺术,为爱情。

6 5 | 3 2 | 6 5. 3 | 3 2 | 4 3 3 3 | 1 1 2 1 2 | 7̣ 7̣ 0 ||

ⓧ-si dar-te ⓧ-si da mo-re non fe-ci ma mal lead ni ma ⓧ ⓧ

注: Vi, fe, Va 唱时,嘴要用力,上下嘴唇要闭合用力, V 不要念成 W。

2. 《悲叹小夜曲》:

i̇ . 5 6 3 | 5 — 1 | 1 3 7 | 6 — 5 ||

Co-meutr so-gno dor scol - pi toè nel co — re

注: toè 唱时,要唱成开口 è, 而 oè 双元音要连续。

歌剧《艺术家的生涯》—— 人们叫我咪咪。

2 0 3 | 4 5 b6 2 | i̇ #3̇. 3̇ | #4 2̇. 2̇ | 2̇ 5 5 0 |

ⓧ mi chiama no Mi — Mi, mailnio no-meèlu Ci — a

注: si 不能唱成 se。发音时,上下唇要闭紧, i 母音才到得了音位。meè 2 个元音 èè, 第一个 e 唱成闭口, 第二个 è 唱成开口。唱时, 发完 me, 马上把嘴张大一些, 再发第二个 è, 并且延长。

第三课 音节、重音

一、音节(silla ba)

音节是语音的最基本单位,有元音才能构成音节,每个单词都是由多少不同的音节组成的。音节通常有三种形式。

(一)一个元音构成一个音节,两个元音之间的单辅音属于下一个音节

一个元音:che a no ma

一组字母:mia u ma no ti to lo

(二)一个辅音在两个元音中间,它就和后面的元音构成音节

luna — lu na

Nina — Ni na

lino — li no

mela — me la

(三)两个辅音在一起时,成双辅音,音节一般在两个辅音中间分开

molla — mol la

penna — pen na

cammello — cam mel lo

nonna — non na

上述三种情况简单归纳成三句话,即一个元音为一个音节,一个辅音加上一个元音构成一个音节,特殊情况下一个辅音加上一个元音再加上一个辅音构成一个音节。

另外,辅音群一般不分开,归划到下一个音节。例:

castello — ca stel lo

ministro — mi ni stro

不构成辅音群的两个辅音,须分开划分音节,因为发音也是分开的,如:rp,mp,cn,tm等。

forse — for se

membro — mem bro

senza — sen za

二、重音

在意大利语中,词的音节有重读音节和非重读音节之分。重读音节发音时,声音气流比其余的音节有力,通常重音落在倒数第二个音上,特殊情况也有

落在第三个音节上的。一般双音节词和多音节词的重音,绝大多数落在倒数第二个音节。如重音落在最后一个音节上,要用重音符号标出。单音节词的重音就在唯一的音节上,如 *mà*(但是)、*sè*(如果)和 *sì*(是)。

(一)绝大多数双音节和多音节词的重音落在倒数第二个音节

àmo —— 爱

libro —— 书

nònno —— 祖父

conènto —— 高尚的

bèllo —— 好看

màmma —— 妈妈

(二)重音落在最后一个音节

caffè —— 咖啡

città —— 城市

velocità —— 速度

virtù —— 道德

mà —— 但是

lunedì —— 星期一

(三)重音落在倒数第三个音节上的词也有一部分,因无明显标志,必须念顺死记

pòpope —— 人民

art ìcolo —— 文章

fàcile —— 容易

giòvane —— 年青的

课后作业

1. 掌握音节和重音的规律和概念,便于正确地演唱歌曲(剧)。
2. 给歌曲《桑塔露齐亚》划分音节,并学会拼读及演唱,注音节时用横线划分,例如(歌谱见后):

sul ma re lu cci ca

第四课 辅音分类

一、意大利语辅音分类

意大利语共有 22 个辅音,分六大类,即塞音、鼻腔音、边音、颤腭音、擦音、塞擦音。

1. 塞音 p, b, t, d, c[tʃ], q[ku], g[dʒ]。所谓塞音,就是发音时,舌和唇阻塞各发音器官,形成气流阻塞,有一种爆破阻碍冲出口腔,嘴唇必须用力。

2. 鼻腔音 m, n, gn(涅)发音时,嘴闭紧,上下腭间不要有空隙,让气流从口腔到鼻腔出来。

3. 边音 l, gl(例)发音时,嘴横开往两边拉,舌尖抵上齿龈,声音从舌两旁的空隙出来。

4. 颤腭音 r 初学者不好发,为了发好这个音,可先发 te, de, 或者四川话豌豆的“豆”,用舌尖在上下齿中间不停摩擦打“豆豆豆……”,主要是喉头与舌根要放松,气流在舌尖产生短促而急速的振动,发出颤音。

5. 擦音 f, v, s, š[z], sc(吸)发音时,气流到口腔发音器官的阻塞,形成一定的摩擦,上下唇紧闭用力发出声来。

6. 塞擦音 z, z(自), c(其), g(及)发音与擦音方法一样,只是口腔气流阻塞与摩擦力度大。

二、单词练习

塞音:b, p, t, d, c, q, g

b, p bello —— 好

banana —— 香蕉

bollo —— 印

Albanie —— 阿尔巴尼亚

breve —— 双音符

bequadro —— 还原记号

t, d tubo —— 管子

tino —— 木桶

tono —— 音响

pane —— 面包

palu —— 工具

panna —— 狼

piano —— 钢琴

pòploe —— 人民

pausa —— 休止符

dito —— 讲

detto —— 讲

detto —— 命令

tre —— 三
loto —— 斗争

domani —— 明天
moda —— 摩登

c, g, q

concitato —— 兴奋的、激动的
conaudacia —— 勇敢地、无畏地
conmoto —— 稍快
ciao —— 你好, 再见
classe —— 班级
quadro —— 画

gioioso —— 欢乐的
gentile —— 客气地
gola —— 咽喉
gusto —— 口味
gru —— 鹤
guindi —— 因此

鼻腔音: m, n, gn(涅)

minima —— 二分音符
maggiore —— 大调
Minore —— 小调
agnllo —— 小羊羔

nome —— 名字
nono —— 第九
netto —— 清晰的
sogno —— 梦

边音: l, gl(例)

luna —— 月亮
lira —— 里拉(意大利货币名)
lirico —— 抒情的
lento —— 慢板

foglio —— 儿子
famiglia —— 家庭
voglia —— 愿望
migliore —— 更好的

颤腭音: r

risoluto —— 坚决的, 果断的
prato —— 草坪
moderato —— 有节制的

fiero —— 自豪的
roba —— 东西
greco —— 希腊的

擦音: f, v, s, s̃, sc

falsetto —— 假声
foto —— 照片
voca —— 声、声部
mezzavoce —— 真嗓子
sonorità —— 音响
sole —— 太阳
festoso —— 欢乐的
caloroso —— 热烈的
scena —— 舞台
ascia —— 斧子

fine —— 结束
foglia —— 叶子
vokedigola —— 喉音
vocale —— 元音
semitono —— 半音响
solo —— 独唱(奏)
Zeloso —— 热忱的
sposa —— 新娘
lasciure —— 离开
scemo —— 傻子

塞擦音:z,ž,c,g

zappa —— 锄

ragazza —— 好多

mezzo forte —— 中强

mezzo piano —— 中弱

cibo —— 食物

bacio —— 接吻

gola —— 喉

gufo —— 猫头鹰

calze —— 袜子

conforza —— 有力地

ze ro —— 零

zanzara —— 蚊子

cuore —— 心

edificio —— 建筑

gallo —— 公鸡

gelo —— 冰凉

课后作业

1. 重点掌握六类辅音中几个特殊的辅音,如 c(其),q(哭),g(及),gn(涅),gl(例),r(儿),š[Z],sc(息),ž(字)。
2. 熟读本课辅音单词练习。

第五课 舌根音 c, g

一、c 的发音规则

c 有三种发音:

1. c 在开元音 a, o, u 前面和在辅音 h 前面发喉音, 同时 c 在 l, r 前面也发喉音, c 在这里发[k], 中文读“科”。

c: ca co cu che chi cl cr

2. c 在闭元音 e, i 前面发腭音, c 本身的音[tʃ], 中文读“其”。

c: ce ci

3. c 在双元音前面仍发本身音, c 发[tʃ], 中文读“其”。

c: cia cio ciu

单词练习: 注意 c 的三种发音

casa —— 房子	chiodo —— 钉子
conbrio —— 活泼的	sacro —— 神圣的
caro —— 亲爱的	chilo —— 公斤
cura —— 管子	Cina —— 中国
ciao —— 你好, 再见	cupo —— 深沉的
clima —— 气候	calando —— 渐慢而弱
credi —— 相信	conmoto —— 稍快
cheto —— 平静的	ola —— 鹅
chiare —— 钥匙	Cinema —— 电影院
classe —— 班级	cio —— 它
club —— 俱乐部	credetto —— 信用
cosa —— 轻	cena —— 晚餐
perche —— 普通	colla —— 浆糊
cane —— 狗	cappello —— 帽子
coda —— 尾巴	clero —— 教士

二、g 的发音规则

g 有三种发音: